

**Zeitschrift:** Revue suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 98 (2001)  
**Heft:** 7

**Rubrik:** Courier des lecteurs

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

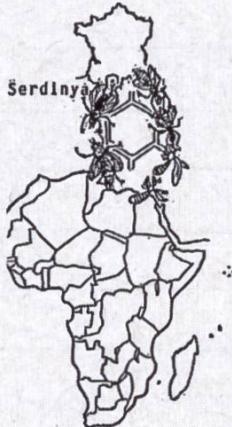
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Courrier des lecteurs

Les Abeilles de  
La Fraternité  
Siège Social Mairie  
de Serdinya  
66360



## Les abeilles de la fraternité

Serdinya, le 16/5/2001

Monsieur Michel BREGANTI  
Cretta 5  
1870 MONTHEY

Monsieur et cher Collègue,

Bien reçu votre lettre du 12 courant et nous vous en remercions bien vivement.

Nos compliments pour assumer la rédaction, entre autres, de la R.S.A. Nous prenons note de votre adresse.

Vous pouvez compter sur notre collaboration.

A cet effet, nous vous envoyons un texte pour le prochain No Lors du Congrès international d'Apiculture d'Anvers, nous avons fait la connaissance d'un Apiculteur Camerounais ayant déjà beaucoup de connaissances en Apiculture, laquelle a besoin d'être très développée et modernisée. Il voudrait venir en aide à ses concitoyens, mais ce qu'il leur manque ce sont des livres d'apiculture en français, du matériel et en particulier des habits de protection.

C'est la raison pour laquelle nous venons de constituer une Association dans le but d'aider les Apiculteurs Africains.

Dès que nous connaîtrons le numéro de Compte Chèque Postal de l'Association nous vous la transmettrons afin de faire appel aux Apiculteurs Suisses.

En effet, l'envoi de matériels en Afrique est très élevé et nous n'avons que peu de moyens financiers à ce jour.

Dans l'espoir de votre collaboration, nous vous en remercions à l'avance et vous adressons nos salutations les plus cordiales.

Marie-Madeleine et Lucien ADAM

A handwritten signature in black ink.

A handwritten signature in black ink.

## Les abeilles de la fraternité

Après avoir établi des contacts avec plusieurs correspondants dans différents Etats africains, nous nous sommes rendu compte de l'urgence de l'aide à apporter à des populations dans la pauvreté évidente.

Cela a conduit un groupe d'apicultrices et d'apiculteurs français à constituer une association (loi 1901) afin d'apporter une aide morale et matérielle à des gens ayant beaucoup de ressources mellifères et pollinifères naturelles, mais ne sachant pas, ou mal, les exploiter.

Les statuts de l'association « Les abeilles de la fraternité » précisent ces actions.

Statuts approuvés lors de l'assemblée générale constitutive le 7 avril 2001 à Serdinya (Pyrénées-Orientales) et insérés au journal officiel.

Nous avons déjà apporté notre aide effective au Cameroun, au Burundi. D'autres aides dans d'autres pays africains vont suivre.

Voici la composition du bureau : Adam Lucien (66360 Serdinya), président ; Barcelo Michel (66400 Ceret), vice-président ; Adam Marie-Madeleine (66360 Serdinya), secrétaire ; Bourget René (69100 Villeurbanne), trésorier ; Dos Santos Mireille (66360 Joncet), trésorière adjointe.

Le siège social est à la mairie de Serdinya.

Les statuts de l'association peuvent être demandés à l'adresse suivante : M<sup>me</sup> et M. Adam, 20, route Nationale, 66360 Serdinya, contre enveloppe timbrée.

Dans l'immédiat, les collègues désireux d'aider les apiculteurs africains peuvent envoyer leurs dons en matériels à : M. Adolphe Libong, B.P. 14070, Sucré-Village, Yaoundé, Cameroun ; M. Domitien Nzirorera, B.P. 3255, Bujumbura, Burundi ; M. Michel Barcelo, Camping Mas-d'en-Mas, 66400 Ceret, qui transmettra.

Avec le « Rucher du cheminot de Serdinya » et le « Jardin du cheminot » de Paris, nous avons déjà fait parvenir des voiles de protection et des combinaisons au responsable apicole du Cameroun.

Les personnes désirant faire partie de notre association au titre de membre actif peuvent verser la somme de FF 100.- (15,24 euro). Merci de votre aide.

La secrétaire : Marie-Madeleine Adam, tél. (0033) 468 97 07 41.

Michel Barcelo, tél. (0033) 675 65 33 18, e-mail: michel.barcelo@wanadoo.fr

## Tendons la main

*Collaborateurs de longue date, M<sup>me</sup> et M. Marie-Madeleine et Lucien Adam, apiculteurs à Serdinya, sous le massif du Canigou, sur les hauts pyrénéens de Perpignan, nous envoient cette lettre qui est un appel clair à la solidarité internationale. En effet, les programmes d'aide aux pays en voie de développement se consacrent généralement à de grandes entreprises : nourriture, santé, développement industriel, etc. Mais, sans négliger le nécessaire et le vital, les à-côtés qui aident à la vie sont souvent ignorés : les petits métiers apportant quelques pièces au budget familial, les minces compléments marginaux à l'alimentation mais qui font partie des plaisirs de la vie, ce que nous, en Europe occidentale, considérons comme nécessaire.*



*Ainsi l'apiculture peut constituer, outre un soutien direct, une tête de pont pour une entraide plus importante, afin de procurer à des gens moins favorisés que nous une vie décente et apte à assurer à leurs enfants un avenir un peu plus souriant.*

*Tendez la main aux « Abeilles de la fraternité » et participez à cette action exemplaire s'il en est.*

**La rédaction**

APIVER APIVER APIVER APIVER  
1906 Charrat

***Bocaux à miel nid d'abeilles  
avec couvercle***

*Pots TTC de 1 à 150 pièces  
Rabais de quantité*

250 g ..... Fr. 0.53 Pour commande :  
500 g ..... Fr. 0.59 Tél. 079/408 74 36  
1000 g ..... Fr. 0.77 Fax 027/744 38 31

**À VENDRE  
reines carnioliennes**

de sélection, marquées.

**Fr. 35.– et Fr. 3.– par envoi.**

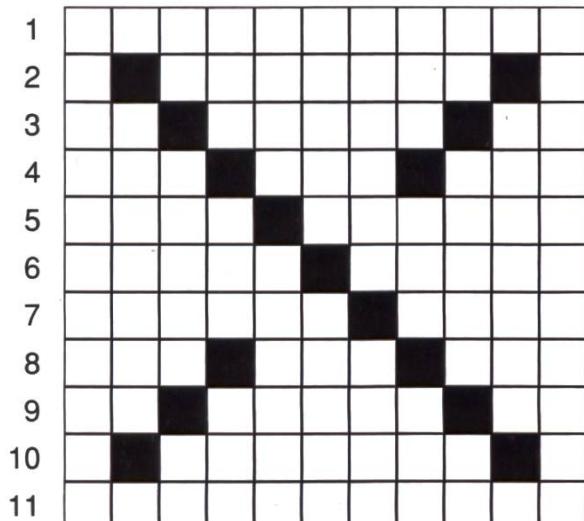
**J.-J. Cettou,  
1872 TROISTORRENTS,  
tél. (024) 477 40 63.**



# Mots croisés

## Mots croisés N° 66

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11



### Horizontalement

- Personne qui soigne les chevaux.
- Lueurs matinales.
- Donne de la fièvre - Hâlé, basané - Contravention.
- Que d'eau ! - Poisson d'eau douce - Levée aux cartes.
- Qui se rapporte au mouton - Précèdent l'engagement définitif.
- Empereur romain, célèbre pour sa cruauté - Autre empereur romain.
- Massacre - Fromage blanc.
- Couleurs d'automne - Etendue désertique - Unité d'équivalent de dose.
- Note à l'envers - En France, ils valaient environ 52 ares - Personnel.
- Presque parfaites.
- Mode de transmission des effets de commerce.

### Verticalement

- Cap élevé.
- Se complaisent dans des idées vagues ou chimériques.
- Note - Hilarités en éclats - De même abrégé.
- Forme d'avoir - Nord estropié - Jeune homme.
- Très jeunes poissons - Parentes.
- Vaut deux blanches - Allas à l'aventure.
- Prénom masculin - Saisi par le froid.
- Est entrée dans la vie - Situé - Personnage biblique.
- Sur Tille - Prière des chrétiens - Personnel.
- Il faut les repasser pour les défaire.
- Etat de l'esprit transporté de joie.

**C. Michaud**

## Solution du N° 65

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11



*Toujours présent pour vous servir en tout temps,  
et dans les meilleurs délais, votre partenaire en apiculture*

## **RITHNER & Cie à Monthey**

*vous souhaite une excellente récolte  
et se mettra en quatre, comme d'habitude,  
pour répondre à vos souhaits.*

Ce mois-ci, nous vous recommandons pour la bonne maturation de votre miel, sa bonne cristallisation et son excellente conservation, le tout nouveau réfractomètre **API-K** au prix exceptionnel de **Fr. 250.-**.

Pour vérifier instantanément le % d'humidité du miel et assurer, sans aucun risque, une parfaite conservation du précieux nectar, un apiculteur précautionneux se doit de posséder un tel appareil !

.....

*La saison du miel bat son plein et s'annonce prometteuse !...  
Nous sommes là pour vous servir rapidement et vous proposer...*

- des cuves à désoperculer inox ou plastiques, dès **Fr. 190.-**
- des extracteurs tout inox pour 6, 9, 15, 16 cadres, dès **Fr. 500.-**

**\*\*\* NOUVEAU : Radial inox pour 15 cadres, motorisé: Fr. 2400.- \*\*\***

- des maturateurs inox de 25 à 200 kg, dès **Fr. 160.-**
  - tous les moyens de filtrage, passoires et clarificateurs
  - des bidons à miel plastiques coniques de 5, 10, 20 kg, de **Fr. 5.- à Fr. 9.-**
  - des emballages à miel *Panorama* plastiques, cylindriques, *Plexi* transparents, coniques
  - des bocaux de 50, 75, 125, 250, 500 et 1000 g à très bas prix
- \*\*\* Prix exceptionnels par palettes / Demandez-nous une offre \*\*\***
- des étiquettes *Panorama* autocollantes pour personnaliser votre récolte

**► Pensez à nous commander vos produits antivarroas ! ◀**

*Nous nous permettons de vous rappeler que nous ne pouvons plus reprendre les vieux rayons et opercules. Par contre, nous sommes en mesure de transformer les blocs de cire fondu.*

**RITHNER & CIE - Case postale 67  
1870 MONTHEY 1 - 024/4712154**

Nos magasins et dépôts à : Montricher : Lüthi « Do it » le Canada  
Sierre : Agrol – Eysins : Landi

